Arkivexemplar

Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1984: 29

Nr 29
Skriftväxling med Amerikas förenta stater om ändring i överenskommelsen om finansiering av viss utbytesverksamhet inom undervisningens område (SÖ 1952: 52, SÖ 1959: 67, SÖ 1963: 65 och SÖ 1970: 51). Stockholm den 9 december 1983

Regeringen beslöt den 8 december 1983 att ingå överenskommelse om ändring. Ändringen trädde i kraft genom skriftväxlingen.

a

Amerikas förenta staters ambassadör i Stockholm till Sveriges utrikesminister

Dear Mr. Minister:

I have the honor to refer to the agreement between the Government of the United States of America and the Government of Sweden signed at Stockholm on November 20, 1952, as amended, for financing certain educational exchange programs. I have the honor to refer also to recent conversations between the representatives of our two Governments on the same subject and to confirm the understanding reached that Article 4 of the aforementioned agreement be amended as follows:

"The Commission shall consist of eight members, four of whom shall be citizens of the United States of America and four of whom shall be citizens of Sweden. In addition, the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America to Sweden (hereafter referred to as the 'American Representative') and the Chancellor of the Swedish Board of Colleges and Universities (hereafter referred to as the 'Swedish Representative') shall be Honorary Co-Chairmen of the Commission.

A Chairman and Vice-Chairman shall be elected from among the members of the Commission. They shall be of different nationalities.

The Chairmanship of the Commission shall alternate every two years between the U.S. and the Swedish sides. The Chairman shall cast a second and deciding vote in the event of a tie vote.

The American Representative shall have the power to appoint and remove the citizens of the United States of America on the Commission. The Government of Sweden shall have the power to appoint and remove the citizens of Sweden on the Commission.

The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside Sweden, expiration of service, or otherwise, shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this article.

The members shall serve without compensation but the Commission may authorize the payment of the necessary expenses of the members in attending the meetings of the Commission and in performing other official duties assigned by the Commission."

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Sweden, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Gowernments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Franklin S. Forsberg
Embassy of the United States of America

Stockholm, December 9, 1983

Herr Minister,

Jag har äran åberopa överenskommelsen mellan Amerikas förenta staters regering och Sveriges regering, undertecknad i Stockholm den 20 november 1952, med däri vidtagna ändringar, om finansiering av viss utbytesverksamhet inom undervisningens område. Jag har äran att även åberopa de samtal som nyligen ägt rum mellan företrädare för våra båda regeringar i samma fråga och att bekräfta den uppnådda överenskommelsen att artikel 4 i ovannämnda överenskommelse ändras enligt följande:

"Nämnden skall bestå av åtta ledamöter, av vilka fyra skall vara amerikanska medborgare och fyra svenska medborgare. Dessutom skall chefen för Amerikas förenta staters diplomatiska representation i Sverige (nedan kallad 'den amerikanske företrädaren') och kanslern vid Universitets- och högskoleämbetet (nedan kallad 'den svenske företrädaren') vara hedersordförande i nämnden.

En ordförande och en vice ordförande skall väljas bland nämndens ledamöter. De skall ha olika nationalitet.

Ordförandeskapet i nämnden skall alternera vartannat år mellan den amerikanska och svenska sidan. Ordföranden skall ha utslagsröst vid lika röstetal.

Den amerikanske företrädaren skall ha befogenhet att utse och entlediga de amerikanska ledamöterna av nämnden. Sveriges regering skall ha befogenhet att utse och entlediga de svenska ledamöterna av nämnden.

Ledamöterna skall tjänstgöra från utnämningsdagen till nästkommande 31 december och skall kunna utses på nytt. Vakanser till följd av avsägelse, utflyttning från Sverige, avgång från tjänst eller av annan orsak skall fyllas i enlighet med det i denna artikel föreskrivna tillsättningsförfarandet.

Ledamöterna skall ej uppbära arvode, men nämnden kan bestämma att ledamöterna skall erhålla ersättning för nödvändiga kostnader i samband med nämndens sammanträden och för utförande av annat tjänsteuppdrag, som nämnden anförtrott dem."

Vid mottagandet av en note från Er, Herr Utrikesminister, angivande att ovannämnda bestämmelser kan godtas av Sveriges regering kommer Amerikas förenta staters regering att anse att denna note och Ert svar därpå utgör en överenskommelse mellan de båda regeringarna i denna fråga, varvid överenskommelsen träder i kraft dagen för Er svarsnote.

Mottag, Herr Utrikesminister, förnyade försäkringar om min utmärkta högaktning.

Franklin S. Forsberg
Amerikas förenta staters ambassad

Stockholm den 9 december 1983

b

Sveriges utrikesminister till Amerikas förenta staters ambassadör i Stockholm

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of today's date reading as follows:

"I have the honor to refer to the agreement – – –, the agreement to enter into force on the date of your note in reply."

In reply I have the honour to inform you that the Government of Sweden agrees with the contents of your note and will consider that your note and this reply shall constitute an agreement between the two Governments on this subject and that the agreement shall enter into force as of today's date.

Stockholm, December 9, 1983

Lennart Bodström
Minister for Foreign Affairs

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Er note av dagens datum med följande lydelse:

"Jag har äran åberopa överenskommelsen – – – varvid överenskommelsen träder i kraft dagen för Er svarsnote."

Som svar har jag äran meddela Er att Sveriges regering samtycker till innehållet i Er note och anser att Er note och detta svar utgör en överenskommelse mellan de båda regeringarna i denna fråga och att överenskommelsen skall träda i kraft denna dag.

Stockholm den 9 december 1983

Lennart Bodström
Utrikesminister

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1985